

Les Hypothèses — Si Yapıları

Kitapçık 4 — Türkçe ↔ Fransızca Çeviri

Çeviri yapmadan önce cümlelerin hangi tipe ait olduğunu belirleyin. Tip sütununu doldurmak zorundasınız — bu da değerlendirmenin bir parçasıdır.

Bölüm A — Türkçeden Fransızcaya Çeviri

Her Türkçe cümleyi Fransızcaya çevirin. Önce hangi tip olduğunu (1/2/3/Karışık/Ek yapı) yazın.

#	Türkçe cümle	Tip	Fransızca çevirinizi yazın
1	Param olursa yeni bir bilgisayar alacağım.	_____	_____
.		—	
2	Zengin olsaydım dünyayı gezerdim.	_____	_____
.		—	
3	Çalışsaydım sınavı geçmiş olurdum.	_____	_____
.		—	
4	Açsan ye!	_____	_____
.		—	
5	Fransızca bilseydin Paris'te çalışabilirdin.	_____	_____
.		—	
6	Daha erken kalksaydık treni kaçırmazdık.	_____	_____
.		—	
7	Her ihtimale karşı şemsiyeni al. (au cas où)	_____	_____
.		—	
8	Senin yerinde olsam, o işi kabul ederdim.	_____	_____
.		—	
9	O kitabı okusaydım, bugün çok daha iyi anlardım. (karışık)	_____	_____
.		—	
10	Yeter ki hava güzel olsun!	_____	_____
.		—	
11	Gerçeği bilseydin ne yapardın?	_____	_____
.		—	
12	Yağmur yağarsa evde kalacağız.	_____	_____
.		—	

1 3 .	Daha cesur olsaydım, dün müdürle konuşmuş olurdum. (karışık)	_____ —	_____
1 4 .	Zamanında uyarılmış olsaydınız, önlem alırdınız.	_____ —	_____
1 5 .	Ödevini bitirdiğin takdirde dışarı çıkabilirsin. (à condition que)	_____ —	_____

Bölüm B — Fransızcadan Türkçeye Çeviri

Her Fransızca cümleyi Türkçeye çevirin. Tip sütununu da doldurun. Çeviride zamansal anlama (pişmanlık mı, hayal mi, gerçek mi?) dikkat edin.

#	Fransızca cümle	Tip	Türkçe çevirinizi yazın
1 .	Si tu as le temps, appelle-moi.	_____ —	_____
2 .	Si j'étais riche, je voyagerais partout dans le monde.	_____ —	_____
3 .	Si nous étions partis plus tôt, nous aurions attrapé le train.	_____ —	_____
4 .	Au cas où il pleuvrait, prends ton manteau.	_____ —	_____
5 .	Si tu m'avais dit la vérité, je ne serais pas parti.	_____ —	_____
6 .	Même si tu es fatigué, viens quand même !	_____ —	_____
7 .	Si j'avais étudié le japonais, je serais interprète aujourd'hui.	_____ —	_____
8 .	À moins qu'il ne vienne, on commencera sans lui.	_____ —	_____
9 .	Si elle avait su que c'était si difficile, elle aurait choisi autre chose.	_____ —	_____
1 0 .	Si j'étais toi, j'accepterais ce poste.	_____ —	_____
1 1 .	Pourvu qu'il fasse beau ce week-end !	_____ —	_____

1 2 .	Si tu avais été plus courageux, tu lui aurais parlé hier.	_____ —	_____
1 3 .	Si on s'entraîne régulièrement, on progresse rapidement.	_____ —	_____
1 4 .	En cas de problème, n'hésitez pas à nous contacter.	_____ —	_____
1 5 .	Si j'avais su que le film était si ennuyeux, je ne serais pas venu.	_____ —	_____

Bu çalışma kâğıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim

 [instagram.com/fransizcaogren.avectahsin](https://www.instagram.com/fransizcaogren.avectahsin)

 [youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin](https://www.youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin)

 [facebook.com/fransizcaogrenavectahsin](https://www.facebook.com/fransizcaogrenavectahsin)

 [tiktok.com/@fransizcaogren0](https://www.tiktok.com/@fransizcaogren0)

 [x.com/fransizcaogren0](https://www.x.com/fransizcaogren0)

 bsky.app/profile/fransizcaogren.bsky.social